

Mgiy ñeloda ncha'

El hombre que no logró viajar



Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Mgiy ñeloda ncha'

El hombre que no logró viajar

Rosa Estela Juárez

Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Ciudad de México
2018

Resumen: Un hombre llamado José siempre tuvo el deseo de salir a conocer otros lugares, pero nunca lo logró por falta de dinero y de tiempo.

Autora: Rosa Estela Juárez

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Apartado postal 22067, C.P. 14000 Tlalpan, CDMX, México
Tel. 5-573-2024, www.sil.org/mexico

© 2018 por el Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición
El hombre que no logró viajar
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec
ztg 18-018 .5C
CDMX 2018

Mgiy ñeloda ncha'

Uyaku tib tiemp uyu tib minndo'pgiy lë José, xla'n icha' mba'l tsa ñana giend demi lo.

Lox lë' José ugib dzi'n ukë, xka lë' José uzën nup demi. Lo lë' José zënla nup demi lë' xla'naga ncha', ñana lo kë José dzi'n ñakdachu.

Uded lo knu, di't këkga José dzi'n udzal una' uka', lë' uyapzë xin. Ga lë' José chu'nnla nonda gilxkab ikë dzi'n gow xin, nikla ñakdache ncha' ba ña.



Mas lë' José uyu'nn gilxkab uka' tib blë
lyu, lë' uza' tib yu. Ga uyu ichë xin.

Gana lë' José uka' balal man uxe'n,
sinda tipda lë' José chuslëdz lë' xla'n icha'
gu'nnbey stib lger.

Xka lë' dze udedzë lë' xin José ucho'b
udzalzë xiwna'. Ñala José uyak golcha,
këdacha dzi'n, gana lë' zënla demi, lë'
uyu'nn gilxkab xne': “Nasëna lë'ná icha' tsa



dele bata xla'ndná, sa'nda or minndo'ná
ñakda ba ñaná.”

Ñana lo chapzë José man ñakdacha
ncha' lo giend chu lo nsa'nzë xman. Gana lo
uyakla José minngol ndipdacha José,
xkedzdacha së, xkedzdacha ncha'.



Lë' José uyu'nn gilxkab xne': “¿Xku'n ncha'daná or minndo'ná, or nonná?, nana lë'ná uyak minngol lë'wu gakdacha.”

Lë José uyuslëdz or lë' uyak minndo' giend demi lo, konda lë' dzi'n udzal, lë' uga' nup demi ña, sinda lë'wu ñobdacha; gana lë'la ugib gax una' loxna bat ñakda ña.

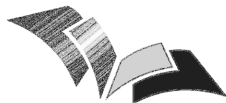
Ga dzekna lë' José uye'nna gakda gu'nnma ichë gu'n xla'nma tibaga. Ga lë' José tsëwga uyu'nntlëdz ichë gunu. Mas lë' uya'n tipta uyu lidz uyanzë xman.



Nana nu'w nki'nda kwasna idzinn dze gapna ichësa gu'n xla'nna, ada idzinn dze gu'nna ichësa gu'n sdza'l ldo'na kwasdana xka. Sinda iza dze gu'nn-na gu'n xla'nna kon gu'n chapdana, gu'n sdzalda lona, xka dzekna nle ibanna iza dze.

¿Lu'na bekwa'n gu'nnlá nadze?

Esta obra se imprimió en:



EDITORIAL GRÁFICA
DEL SURESTE

Libramiento al Atoyac #5008-A Col. Eucaliptos,
Pueblo Nuevo, Oax., Méx. C.P. 68174 Tel. (01951) 206 0408, 522 2852
Se tiraron 57 ejemplares, más sobrantes de reposición.